O Prekrasnom Josifu kako ga prodadoše braća¹
(First version)
He was Jacob and had twelve sons. Joseph and Benjamin were younger than all their sons and brothers, and so they were in their father's house. Others grazed sheep in the mountains. The beautiful Joseph was a servant to his father Jacob.²
And Joseph said unto Jacob his father
'Father, bless me, that I may go unto my brethren, and see them: for I have not seen them many days. And my heart suffers for them. '
Jacob said:
"Go and then he came back to me quickly. "
And he took the food and went to the brothers and saw them. And he said unto them, Peace be unto you, my brethren, and peace be to you from Jacob your father.
And they were angry with him, and said unto him,'
"Rejoice, for we are your shepherds, and all the treasures of our father are in your hand."
And Joseph said to them,
Our father Joseph has chosen
"Let's kill him, our father love us! "
And they seized Joseph, and led him away to kill him.
And Joseph wept, and said
'O my brethren, wilt thou kill me as a murderer? I did not betray the city, I did not blaspheme God. Why kill me like a robber, my brothers? Why don't you love me? Do you not warn your father's weeping? "
Judas said,
“Stand up, brothers, do not kill him, but let us bleed his clothes with goat's blood and let him go, and tell our father how the beasts ate our brother Joseph.”

They threw a weak Joseph into pit. And they said to one another,

"Let us all be careful that none of us have mercy on him."

(279)

And Joseph spent seven days in the pit. And they saw the merchants of Egypt, and said unto them;

"Will you buy the goods for yourself?"

And they said, "We will."

And they brought him and sold him for thirty pieces of silver. And they said unto the Egyptians,

you all and you will die, and he will take all yours."

enchantAnd Joseph passed by on the way, and saw the sepulcher of Rachel's mother. And he fell on his mother's grave, saying,

"Oh, my mother, do you not see the tears of my bitterness? Did you give birth to me for this, my mother, to be sold by my brothers? Oh my mother, see that you somehow receive me! Do you hear, my mother, how many sighs I suffer from your sons, and from my brothers? Nobody knows what happened to me in these days. O my mother, do you see my tears and how many sighs I have? What bird would have given to Father Jacob if my brothers had sold me to the Egyptians?"

And the Egyptians they said:

"Truly this slave does magic!"

And they caught him by the hair, and chased him, and
beat him. And they brought him to the land of Pharaoh, and sold him to a certain Harei. Seeing Harej as beautiful, he handed over his entire court to him as a true householder. And [Joseph] was among the elders in his house. 

's wife, looking at Joseph, said in her heart, "Oh, how beautiful she celebrates!"

HareThen his wife called Joseph, and said to him, "Be with me, Joseph, for my heart longs for you."

14

(He said, "Be with me, Joseph, I will make you a great lord."

Joseph said, "I will never do that forever."

And she said, "If you fear my husband, I will kill him."

"Joseph said, "I will tell you only one thing: I will not do it forever."

I am a bought slave, and he has made me the master of all his house."

And she said, "If you do not please me, I will deliver you to death."

, dragged him to his bedroom. Joseph threw off his cloak and fled, but the sad lady remained. When Harei came, she cried out in a loud voice, weeping bitterly.said, "Why are you weeping?"

[She said.] [Your beloved Joseph wanted to have me as his wife."

"Harei said, "How did we find him? "

)}}
And she said,  
“As soon as I cried out, he fled, overthrowing the world.”

And Harei commanded Joseph to be bound. And they threw him into prison. There was a servant and a cupbearer of the king of pharaoh. Joseph spent twelve years with Hare. One morning a servant had a dream and said,  

"I wore white clothes.”

Joseph explained it to them like this. The servant said:

(281) "Your head will be cut off, and the cup will come to the great mercy of the king.”

As Joseph told them, so it happened.

King Pharaoh saw a dream where seven black oxen came and ate oxen all over the world. Pharaoh said:  

"Whoever interprets this dream for me, I will give him a great fortune." And all the wise men of Pharaoh gathered there. And no one interprets [the dream]. The cupbearer said:

"Kings, I'll tell you. There is a man near Hare in the dungeon. As he told us [about the dream], so it happened to us. "And Pharaoh commanded that they should bring him [out of the dungeon]. And they brought him to Pharaoh king.

And the king said,
"Can you tell my dream?"

Joseph said,
"Tell me. ” If I can, I'll tell.”

Pharaoh told him. Joseph said,
"I know this."
Then the king was very glad. And he commanded him to wash and rest for thirty days. When the thirtieth day was over, the king called him, and seeing his beauty, he marveled greatly, and said, "Truly this beauty is unseen."

said to him,
"Where are you from?"
Pharaoh
And
" said the king,
"What is your name?"
And he said.
"Explain the dream to me, for it is a great fear that I have seen.
" The seven black oxen he sees in a dream, it will be seven hungry years around the world. And great weeping shall be upon thee.
Pharaoh said,

How can I save myself from this famine?"
Joseph said,
"Great wisdom is needed for this." And Pharaoh took Joseph his son in law, and gave him all his goods. And make him another emperor. And he said to him, "As you know, so do you. Keep me as your father. "And Joseph entered the kingdom, but he always thought of his father in his heart and said:
" Oh, woe to you, my brothers, how many tears you brought to your father Jacob!"
And Joseph sent for all the nobles and called them to yourself. Harei said to his wife,
"What happened? Joseph became our king. I made him angry because of you, and now he rules instead of Pharaoh.
"The woman said,
"Come on, I made him angry, but I cursed him. "And she told him the whole truth. Harei came to King Joseph.
And Joseph said,
"Hello, Hare. Are your servants well?"
Harey bowed and said,
"Have mercy on me, my lord! The woman tells me everything. I have sinned unjustly against you."
Joseph said to him,
"Why do you grieve? I was your servant. What you wished, you did to me, but I would still say: cursed is the man who listens to a woman, either for evil or for good!"
And he gave his lord a lot of gold to buy grain and pour into the king's granary for three years. And the first year of famine came. And Joseph kept the people for the first year until the next year. And the fame of Joseph was heard throughout all the land.
Joseph's father, having received his bloody garments, wept bitterly, saying:

(283)

"Joseph, who will be satisfied with your beauty? O my son Joseph, if only I could hear a voice about you through a bird! "The angel of the Lord said to Jacob in a dream at night:
"You will die in the arms of Joseph."
Jacob said in disbelief,
"Where would Joseph live? Where would his beauty creep?"
to his sons,
“Take horses and gold and bring grain from Pharaoh's land.”

His sons said,
“Shall Benjamin come with us?” said
Jacob. For he said,
"We will lead him."
Jacob said,
"Take him and keep him, for he is the talk of my heart."
Joseph heard of them and called them. And he knew
them, and said in his heart, Hail, my murderer!
And he saw Benjamin, and he knew him. And when he
entered the palace, he wept bitterly. And he said,
"Good, Benjamin," because he saw the image of his
father. And he called them, and said unto them
Whence art ye?
And they said
the king said,
Are ye the sons of Jacob?
And they said,
We are kings.
And:
"I have a glass that tells me everything."
(284)

And they sat down to eat. And he touched the bottle
with a knife and, as he knew them, called each one by
name. They thought the greenhouse told him everything.
"Did your father give birth to eleven of you?"
they said,
"Our father had twelve of us."
he said to them,
Where is your other brother?
And
And
" What was his name? "
And they said,
“ Joseph. ”
Benjamin wept over the name. Joseph said to them,
"Why is the child weeping?"
And they said,
"He is young, because of this he cries and because he hears about his brother."
And Joseph wept in his heart. And he gave them grain. He secretly hid the glass in Benjamin's sack. And they brought them to their land. And the king asked for a jar and said:
"Didn't these people take it?"
And he sent to search all the cargo. And they found a cup in Benjamin's company. And he returned everything to the king. And [the king] said:
“ I have shown you great respect. Why did you do that to me? ”
They said,
“ My lord, it is not our fault. The one who did him evil punishes. So was our other brother, and according to his deed evil passed away. ”
Joseph saw their words and his heart wept for Benjamin. He said to them,
"Go in peace. I will keep your brother as a slave, because he stole my cup. "

(285)
Then Judas, the elder brother, said with tears:

"Lord, hear me! Our father is old and has a heart weeping for his son Joseph. He is the conversation and consolation of his heart, and if you keep him, it will drive him to the grave."

other brothers
"He took him on merit."
said
The king says: "Come here with your home to judge in justice and I will let your son go." And I will feed thee with thy house. And
said
my son?
Jacob
Benjamin
Jacob cried out with great weeping, and said, "O wicked ones, why did you do this to your brother?" If your brother was not dear to you, why didn't you remind me of my blind old age, so that I could have a conversation and comfort my heart? I lost him because of you, as well as Joseph."Then Judas said how he would. And Jacob heard their words. And he arose, and departed into Egypt.
And Joseph sent his brethren away, and brought Benjamin into the palace, and said unto him

, Brother, dost thou know thy brother?
And they kissed. And Joseph told him the whole truth. And he sent Benjamin to meet his father Jacob. And when Benjamin met Jacob, he glorified God. And Benjamin told Jacob about Joseph. Hearing this, Jacob sighed. And he said unto his sons

, O thou wicked ones, wilt thou do this thing unto
Joseph? If you have not taken pity on Joseph, have you not taken pity on the weeping of my old age?"

And they said:

(286)

If we had not done so, he would not have been king.
Moreover, he owes us gratitude."

Then Joseph met his father and his brothers. Embracing Jacob, Jacob fainted. Then Jacob lived for seven years. Joseph had Benjamin as his best. And calm all the brothers. And all the brothers lived praising God.

And when Jacob was old and dying, Joseph brought two of his sons, Manasseh and Ephraim, and said, "Father, bless Manasseh and Ephraim!"

Joseph was old and blind. And he put forth his hand, and embraced Ephraim. And Joseph said,

"This is my younger son, than he blessed Manasseh."

Jacob said,

"Ephraim has chosen God to be blessed forever. And your brothers will serve him. And he will rule over you."

And so Jacob presented himself. And Ephraim received the blessing. And hatred entered into the heart of [Benjamin]. And Benjamin did evil for 40 years. And he gathered the dukes and the weapons several times against Ephraim. And Jephthah stood honestly. [Benjamin] brought them to kill Ephraim and Joseph. And all the brothers caught him. Ephraim blessed them. Joseph gathered all his brothers and the sons of his brothers. And they seized Benjamin, and said unto him,

O Benjamin, why transgress thou the commandment of God? Do you not know that the Lord our God blesses our great-grandfather Abraham? And Isaac was born of
Abraham by the gospel. Isaac blessed his son and our father Jacob. Jacob blessed Ephraim. And now we are all together. We tell you: Listen to us! Be warned! Do not transgress the commandment of God! ”

He became angry with them like an angry beast. Judah said, "Brethren, what shall we do? Our fathers did not shed blood. What can we do with our brother, because we see that all the iniquities in him have multiplied? Let us pray to God. The God of our fathers will understand righteousness. ”

And they set Benjamin apart. And he cried to the Lord God, "Lord God, called the God of our fathers Abraham, Isaac, Jacob, hear us for our brother!" And he prayed to God. And I hope very much for Benjamin. Joseph and Ephraim said, "Benjamin, submit and repent!"

He had seven sons and taught them evil by dying. And it bursts in the middle of them. The sons of Benjamin received an order from an evil father. From them became evil families, heretics, blasphemers, pedigrees. Glory to our God forever.

Notes

Z. - Zagreb, HAZU Archives, No. IV a 24

1 The original title is The Word of the Beautiful Joseph as sold by his brothers; Z.: Slovo Prekrasnog Josifa, Jakovljevog sina. 2 Z.: The beautiful Joseph and Benjamin were the servants of their father, and others grazed the sheep in the mountains.

3 Z.: Let me go to my brothers, because I haven't seen them for many days. My heart wants to see them.
4 Z. : Come on, child.
5 Z. : And they said.
6 Z. : And they consulted.
7 Z. continues: Jacob.
8 Z. : And he bled his clothes with his color and goat's blood. "Tell our father Jacob that the beasts in the mountains have eaten him." And they threw him into prison. And Joseph spent seven days in prison.

And on the way, the merchants of Egypt came, and the brothers of Joseph said.
9 Z. : merchants.

(288)

10 Z. : for thirty dinars. And Joseph said, "Brothers, why did you sell me? I never behaved badly, nor did I sell the city." And the brothers of Joseph said.
11 Z. : O my mother Rachel, do you not see my tears and my bitterness, as my brothers and your sons sold me to the Egyptian merchants?
12 Z. : Egyptian merchants.
13 Z. : This slave is truly a magician, he will enchant us and we will all die.
14 Z. : And they led Joseph away, and smote him, and brought him to Pharaoh's land, and sold him to Prince Harry. And he saw [the prince] a beautiful beauty, and he gave all his court into the hands of Joseph.

And Harry took the young men and went to the army. And when Harry's wife saw the great beauty of Joseph, she struck him. And he said to Joseph, "Be with me, and I will make you a great lord."
17 Z. : "Be with me and I will make you a great master." And Joseph said: "I will not do that to my master Harry. I am his bought slave, and he has given all his house into my hands." And Joseph said, "I will never do this to my lord." And Joseph went to his bedroom. And the lady came to Joseph's bed, and fetched him, and fled. The lady remained miserable.
18 Z. : stolnik.
19 Z. : "I saw a strange dream, where I wore red clothes." And Joseph interpreted that dream to him, and said to the captain.
20 Z. : stolnik.
21 Z. : And twelve years later, one morning, the emperor Pharaoh got up and summoned the nobles and boyars, and said.
And he said to wash it. He made it up. And to rest. And he rested for thirty days. And then they brought him. And the king saw the great beauty, and said, "Where are you from, Joseph?" And Joseph said, "I am from the land of the Chaldeans, son of Jacob." and thy mother Rachel, and I knew thee not. Can you prophesy my dream? "Joseph said:" If I can. "The king said:" I saw where seven black oxen came. And all the oxen came into the world, and devoured the grass and the corn. "Joseph said," You have seen a little fear of the great tribulation." And the king said, "Joseph, what is to be done?" And Joseph said, "Kings, great wisdom is needed in this." And she gave him her daughter. And he said: "Joseph, I give you cities and parishes, and silver, and gold, and rulers, and boyars and all my kingdom. As you know, keep me safe. Do not tire me of that hunger." 

And make him king. And Joseph was called king. And the king Joseph commanded the nobles to take silver and gold and to go all over the world where they could find grain to sell, buy and carry to the cities and granaries of Pharaoh. And he went and gathered wherever he could, and gathered all things into the cities and granaries of Pharaoh.

And the days and years of famine came. And the people were hungry, and began to die of hunger. A year passed, another passed, a third passed, a fourth passed, and the village was deserted, and the parish was deserted, and King Joseph said: "We have done evil. We killed this people. Throw straw on that river so that the people, seeing the straw, go to buy grain, so that what is left of the people, so that the world does not relax. "And he began to throw straw into that river. And people came saying, "Lord, where this straw is, there is wheat!" And people came buying grain. And people came from all four sides. The more grain they took away, the more silver they gave.

And Joseph's brethren came and bought grain from Pharaoh's storehouses. And Joseph knew his brethren. And he knows Benjamin's
youngest brother. They could not know Joseph. And he said to invite them to dinner.

And he called them to Joseph. And he sat down at the table. And the king touched the glass with his finger, and then he said a name to each of them. They began to gnash their teeth at the greenhouse, thinking that she was telling the emperor their names.

And when he was risen up, some men mentioned the name of Joseph. And Benjamin wept. And Joseph said, "Why is this child weeping?" And they said, "He has heard his brother's cry out." And King Joseph said, "What was his name?" to you - Joseph. "And the king said," And where is his brother? "And they said," The beasts have eaten him in the mountains.

"And when he told them to pour the grain, then he said to put the cup in the grain. And those who hid, so that they would not see them, put it. They did not see and left. And thanks in part. And they were far from the court. And the courtiers came to them and said, "You have stolen the king's cup!" They said, "We did not steal it from God!" a goblet of wheat. And they brought them again to the king. And the king said unto them, O wicked men, why hast thou done this? I honored you and gave you grain without payment, and you stole from me. They said: "We are not, unless Benjamin stole this evil child. And so was his brother, and according to his works evil passed away." And the king said," Evil men, do you not think that I know you? I know you. Ye are my brethren, and the sons of Jacob. And you sold me to the Egyptian merchants. Evil people, do you still hate Benjamin? You go, and I will not give Benjamin away." And they went.

And king Joseph sent for Jacob his father. And Jacob came, and was very old. In great honesty he preserves it until death. And not a man or a woman remained in the whole world, but only the court of King Joseph. And then the days and years of hunger passed. The wheat-growing years have come. And from the court of King Joseph this world was inherited.

The end of Joseph for ever and ever. Amen.